

# 翻译伦理研究



[翻译伦理研究 下载链接1](#)

著者:杨镇源

出版者:上海译文出版社

出版时间:2013-9-1

装帧:平装

isbn:9787532762217

杨镇源编著的《翻译伦理研究》致力于通过梳理和总结现阶段国内外翻译伦理研究的成果，依托于西方元伦理学理论，融入“守经达权”这一中国传统伦理思想，在伦理平台上建构翻译的规约机制，以在文化全球化的背景下发挥翻译的积极文化功效，抑制文化全球化的负面效应，同时将研究成果运用于中国译坛，探讨如何从翻译伦理的维度发展中国的文化事业，在文化全球化的潮流中提升国家的文化软实力。

作者介绍:

## 目录: 引言

1. 选题缘起
2. 研究思路与方法
3. 难点、创新点和意义
4. 主要结构

## 第一章 翻译伦理研究的兴起与发展

### 第一节 理论起源

1. 文艺学起源
2. 哲学起源
3. 语言学起源

### 第二节 产生过程

1. 产生的背景
2. 概念的提出
3. 理论阵地的建立

### 第三节 发展、影响和前景

1. 发展历程
2. 学术影响
3. 前景展望

### 第四节 相关争论

1. 皮姆对韦努蒂的批评
2. 罗宾逊对贝尔曼和韦努蒂的批评
3. 科斯基宁对韦努蒂和皮姆的批评

### 小结

## 第二章 学界研究概况

### 第一节 主要学者及其学说

1. 贝尔曼：迎向异质的翻译伦理
2. 韦努蒂：差异伦理的突起
3. 皮姆：文化间性中的译者伦理
4. 切斯特曼：基于价值的翻译伦理模式

### 第二节 代表著述

1. 《异的考验》
2. 《翻译之耻》
3. 《回归伦理》
4. 《民族、语言和翻译伦理》

### 第三节 基本概念

1. 翻译伦理
2. 差异伦理
3. 合作
4. 圣哲罗姆誓言

### 第四节 核心术语

1. 纯目标
2. 僮越性忠实
3. 文化间性
4. 价值

### 小结

## 第三章 现有理论批评

### 第一节 对贝尔曼的理论批评

1. 意义
2. 局限
3. 启示和教训

### 第二节 对韦努蒂的理论批评

1. 意义
2. 局限

### 3. 启示和教训

#### 第三节 对皮姆的理论批评

1. 意义

2. 局限

3. 启示和教训

#### 第四节 对切斯特曼的理论批评

1. 意义

2. 局限

3. 启示和教训

小结

## 第四章 文化全球化背景下翻译伦理的建构与推行

### 第一节 背景：文化全球化

1. 全球化的文化内涵

2. 文化全球化的影响

3. 文化全球化背景下翻译的伦理抉择问题

4. 面向文化全球化的翻译伦理建构之思

### 第二节 着眼点：价值与事实

1. 西方元伦理学对事实和价值的区分

2. 价值：战略导向

3. 事实：战术平台

4. 着眼于价值和事实的翻译伦理建构蓝图

### 第三节 思路：“守经达权”

1. “守经达权”：实现伦理目标的有效途径

2. 应守之“经”：尊重差异

3. 当达之“权”：随机应变

4. 素质要求：“君子道者”

### 第四节 推行之道：引导与宽容

1. 欲速则不达的翻译伦理

2. 持续引导

3. 适当宽容

4. 富于韧性的牵引力量

小结

## 第五章 翻译伦理与中国

### 第一节 对中国而言并非陌生的翻译伦理

1. 中国传统译论中关涉到伦理的言论

2. 中国当代翻译行业规范条例关涉到伦理的规定

3. 与西方翻译伦理理论的契合点

### 第二节 中国译学界的翻译伦理研究概况

1. 兴起与发展

2. 主要成果

3. 重要概念

### 第三节 中国的翻译伦理研究的意义、局限和发展建议

1. 意义。

2. 局限

3. 发展建议

### 第四节 旨在增强中国文化软实力的翻译伦理构想

1. 当前中国的文化软实力诉求

2. 相应的翻译伦理构想

3. 效果期许

小结

## 结语伦理：翻译研究的沃土

1. 翻译研究：步入伦理时代

2. “守经达权”：解开传统翻译标准的死结

- 3. 翻译伦理：助推中国的文化事业
- 4. 视阈局限：抛出引玉之砖
- 主要参考文献
- 后记
- • • • • (收起)

[翻译伦理研究 下载链接1](#)

## 标签

翻译研究

翻译伦理

## 评论

没有全部看完，但看过的部分对写论文的帮助非常大！！！！

[翻译伦理研究 下载链接1](#)

## 书评

[翻译伦理研究 下载链接1](#)